



INSTITUTO POLITÉCNICO DE BRAGANÇA  
Escola Superior de Educação

*From one language to another*

PANA

*De un idioma a otro*

XV CONFERÊNCIA IBEROAMERICANA  
DE LINGÜÍSTICA E LINGÜÍSTICA  
*De uma língua à outra*

*De un idioma a otro*



*von einer Sprache zu einer anderen*

**I INTERNATIONAL CONFERENCE**

# **OF FOREIGN LANGUAGES:**

**FROM ONE LANGUAGE TO ANOTHER**

**December 3 - 5 2015**



ISBN 978-972-745-199-9



9 789727 451999



mailto:coloquiointernacional@gmail.com



**I Colóquio Internacional de Línguas  
Estrangeiras  
– de uma língua a outra**

**I International Conference of Foreign  
Languages  
– from one language to another**

Bragança, 3-5 dezembro 2015

**Organização:**

Departamento de Línguas Estrangeiras



PROGRAMA

3 de dezembro		
09.00-09.30	Receção dos participantes/ Inscrições	
09.30-10.00	<p>Sessão de abertura                      Auditório                      Diretor da ESEB – António Ribeiro Alves                      Coordenadora do Departamento de Línguas Estrangeira – Elisabete Mendes Silva</p>	
10.00-11.00	<p>Conferência 1                      Auditório                      Pilar Celma Valero (Universidad de Valladolid, Espanha),  <i>La literatura en la enseñanza de ELE. Algunas propuestas metodológicas</i>                      [moderadora: Alexia Dotras Bravo]</p>	
11.00-11.15	Pausa café	
Sessões paralelas		
11.15-13.10	<p>Sessão paralela 1                      O ensino das línguas estrangeiras                      no ensino Superior (1)                      Auditório                      [moderadora: Cláudia Martins]</p>	<p>Sessão paralela 2                      Língua, memória e identidade                      Sala 0.102                      [moderadora: Ana Maria Alves]</p>
	Blanca Ripoll Sintes (Universidad de Barcelona), <i>La Historia Cultural Española como punto de partida para el aprendizaje de E/LE en la Enseñanza Superior. Cine, artes</i>	Mustapha Elouizi (Université Moulay Ismail – Meknès, Maroc), <i>Lire et traduire le Coran, d'une langue à une autre</i>
	Cristina Perez Guillot & Julia Zabala Delgado (Universidade Politécnica de Valência – Centro de Línguas), <i>Needs of Higher Education students as regards language examinations</i>	Ana Maria Alves & Isabelle Simões Marques, (IPB-ESE & CLLC Aveiro /Universidade Aberta & CLUNL, Lisboa), <i>Raconter son passé dans la langue de l'autre: le choix du français chez Jorge Semprun et Elie Wiesel</i>
	Susana Eisenchlas & Rowan Michael (Griffith University /Nathan, Australia), <i>What's in a face? The impact of nonlinguistic 'ethnic' features on accent perception</i>	Elisabete Mendes Silva (IPB-ESE & CEAUL), <i>George Orwell's "Politics and the English Language". Euphemisms and metaphors in post-war Britain</i>
	Ana Paula Correia & Filipa Perdigão Ribeiro & Maria Cabral (Escola Superior de Gestão Hotelaria e Turismo da Univ do Algarve & Universidade do Algarve), <i>Corpus de aprendentes: Análise de erros de conjugação verbal</i>	Lucie Oliveira & Éric Many (ESEC, Instituto Politécnico do Porto), <i>Construções e Desconstruções Identitárias em contexto escolar</i>
		Carlos Pazos Justo (Universidade do Minho), <i>Imagología y E/LE en Portugal. Hipótesis para un análisis de los premios Pilar Moreno</i>

**Título:** I Colóquio Internacional de Línguas Estrangeiras  
**Editoras:** Alexia Dotras Bravo  
 Ana Maria Alves  
 Cláudia Martins  
 Isabel Chumbo  
 Elisabete Mendes Silva  
**Capa:** Maria da Glória Manso Alves  
**Produção:** Serviços de Imagem do Instituto Politécnico de Bragança  
**ISBN:** 978-972-745-199-9  
**e-ISBN:** 978-972-745-200-2  
**Online:** <http://hdl.handle.net/10198/11442>

**Alexia DOTRAS BRAVO**

Instituto Politécnico de Bragança, Portugal

[alexia@ipb.pt](mailto:alexia@ipb.pt)

**La lírica románica medieval. Aprender lenguas a través de los orígenes**

*Línguas, memória e identidade*

La enseñanza del latín, merceda en los últimos años, permitiría aprehender los comienzos de las líricas románicas de una manera más profunda y exacta. Por eso, el acercamiento hermenéutico y filológico continúa siendo necesario en los textos primitivos, especialmente aquellos que expresan sentimientos. Por ello, proponemos un estudio contrastivo orientado a la clase de E/LE, que acerque la antigua lírica galaico-portuguesa a la primitiva castellana, y haciendo pequeñas calas en otros poemas románicos, intentando realizar tal exposición desde perspectivas más prácticas o actuales. Los estudios culturales actuales a veces retiran a un segundo plano las bases de los estudios clásicos de textos, que se pueden recuperar siguiendo las nuevas herramientas tecnológicas y comunicativas.